

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 87 (1969)  
**Heft:** 296

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Donnerstag 18. Dezember 1969  
Berne, jeudi 18 décembre 1969

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

87. Jahrgang  
87<sup>e</sup> année

No 296

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ [031] 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.–, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas SA – Inserionsstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.  
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 2000 (Office féd. du registre du commerce ☎ [031] 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas SA – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

#### No 296 Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister. – Registre du commerce. – Registro di commercio.  
Abhängig gekommene Werttitel. – Titres disparus. – Titoli smarriti.  
Extension du champ d'application de la CCT de l'horticulture vaudoise.  
Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt.  
Finichemie AG, in Liquidation, Zürich.  
Heliovox SA, Genève.  
Martala SA, en liquidation, Genève.  
Procegal SA, en liquidation, Genève.  
SI La Grande Pièce, Genève.  
Société Immobilière Le Gardon d'Or, en liquidation, Genève. – Société Immobilière Le Gardon Rouge, en liquidation, Genève. – Société Immobilière Le Gardon d'Argent, en liquidation, Genève. – Quebat SA, en liquidation, Genève.  
Degrémont SA, La Tour de Peilz.  
Edelmetallkontrolle. – Contrôle des métaux précieux. – Controllo dei metalli preziosi: 2466-2479; 6907-6908.

##### Mitteilungen - Comunicazioni - Comunicazioni

Accord commercial entre la Confédération suisse et la République du Paraguay. – Handelsabkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Republik Paraguay.  
Der schweizerische Aussenhandel im November 1969.  
Spanien: Bardepot vorgängig der Erteilung von Bewilligungen für die Wareneinfuhr. – Espagne: Dépôts en espèces à fournir préalablement à l'obtention du permis d'importation.  
Schweizerische Verrechnungsstelle: Gebundener Zahlungsverkehr, November 1969. – Office suisse de compensation: Service réglementé des paiements, novembre 1969.

##### Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

#### Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

##### Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Obwalden, Glarus, Zug, Solothurn, Basel-Stadt, St. Gallen, Graubünden, Vaud, Genève.

##### Zürich - Zurich - Zurigo

9. Dezember 1969. Elektronische Geräte.  
**«Intronex» Glaser & Müller**, in Dübendorf, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 222 vom 23.9.1969, S. 2191). Fabrikation elektronischer Geräte usw. Gesellschaft aufgelöst; Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 30.4.1969 zum Preise von Fr. 51 043.36, wovon Fr. 50 000 auf das Grundkapital angerechnet. Zweck: zur Hauptsache Fabrikation und Vertrieb von und Handel mit elektronischen Erzeugnissen; dies ferner Liegenschaften erwerben und verkaufen und sich an anderen Gesellschaften beteiligen. VR (Verwaltungsrat): eines oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitglieder des VR: Dr. Roland Gmür, von Saanen, in Zürich, Präsident, Richard Müller, von Lengnau AG, in Dübendorf; Robert Glaser, von Niederhünigen, in Wallisellen, alle drei mit Kollektivunterschrift zu zweien.

9. Dezember 1969. Stilmöbel.  
**Artian AG**, in Dietikon, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Bernstrasse 85. Statutendatum: 25.11.1969. Grundkapital: Fr. 51 000, voll liberiert, 51 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Zweck: Import, Kauf und Verkauf von Stilmöbeln und dazugehörigen Artikeln. VR (Verwaltungsrat): eines oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: im SHAB und brieflich. Mitglieder des VR: Theodor Kilcherr, Präsident, und Ursula Kilcherr, beide von Ferenhalm und Zürich, in Widen AG, beide mit Kollektivunterschrift zu zweien.

9. Dezember 1969. Maschinen.  
**Rollar-Electric Ltd.**, in Schlieren (SHAB Nr. 282 vom 1.12.1967, S. 3960). Statuten am 29.5.1969 abgeändert. Neue Firma: **Brown Boveri Rollar AG**. Neuer Zweck: Import und Export von sowie Handel mit elektrischen und anderen Maschinen und Apparaten; kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen. VR (Verwaltungsrat): nun mindestens drei Mitglieder. Mitteilungen an die Aktionäre neu: im SHAB oder brieflich. Ludwig Kapp, Karl Gauss und Louis Peter Kapp aus dem VR ausgeschieden. Deren Unterschriften sowie Prokura von Hans Braun erloschen. Kollektivunterschrift von Direktor Karl Oberholzer und Kollektivprokura von Prokurist Alfred Zürcher nicht mehr dahingehend eingeschränkt, dass nur zusammen mit Unterschriften von Ludwig Kapp oder Karl Gauss verbindlich. Neue Mitglieder des VR: Dr. Gottfried Bütikofer, von Ersigen und Adliswil, in Baden, Präsident; Max Schälchlin, von Zürich, in Baden, und Dr. Rolf Finkenrath, deutscher Staatsangehöriger, in Bensheim-Auerbach (Dld.), alle mit Kollektivunterschrift zu zweien. Neue Kollektivprokura zu zweien erteilt an Walter Schwaner, von Hedingen, in Dietikon. Zeichnungsberechtigungen Direktor Oberholzer und Prokurist Zürcher ebenfalls zu zweien.

9. Dezember 1969.  
**Dr. Egon Zehnder und Partners AG (Dr. Egon Zehnder et Associés S.A.)** (Dr. Egon Zehnder und Partners Ltd.), in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Bahnhofstrasse 1, Zürich 1. Statutendatum: 20.11.1969. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Beabsichtigt, auf den 1.1.1970 von der

«Dr. Egon Zehnder AG», in Zürich, einen Teil der Aktiven und Passiven der letzteren zu übernehmen, nämlich einerseits die Kundenguthaben, die angefangenen Arbeiten, das Büroimmobilien, das Automobil sowie die vorausbezahlten Mietzinsen und Versicherungsprämien (Aktiven) und andererseits die Kreditoren (Passiven). Andere Aktiven und Passiven als die erwähnten wird die Gesellschaft von der «Dr. Egon Zehnder AG» nicht übernehmen. Als Uebernahmepreis soll die Differenz festgesetzt werden, welche nach der Jahresbilanz der «Dr. Egon Zehnder AG» per 31.12.1969 zwischen den zu übernehmenden Aktiven und den zu übernehmenden Passiven bestehen wird, wenn vom Bilanzwert der ersteren ausser den letzteren auch der Betrag des Bilanzpostens «Delcredere» abgezogen werden wird. Für den Goodwill, den die Gesellschaft mit der in Rede stehenden Sachübernahme erwerben wird, soll der «Dr. Egon Zehnder AG» für die Geschäftsjahre 1970 bis 1974 Anspruch auf 15% des jährlichen Reingewinnes der «Dr. Egon Zehnder und Partners AG» gewährt werden. Zweck: Unternehmungsberatung aller Art, insbesondere Beratung bei der Suche nach wirtschaftlichen Führungskräften; ist berechtigt, sich an Unternehmungen der gleichen und verwandter Branchen im In- und Ausland zu beteiligen; es ist ihr gestattet, Grundgegenstände zu erwerben. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Präsident oder einziges Mitglied des VR einzelzeichnungsberechtigt. Publikationsorgan: SHAB. Einziges Mitglied des VR: Dr. Egon P.S. Zehnder, von Zürich, in Küsnacht, mit Einzelunterschrift.

9. Dezember 1969.  
**Technorama der Schweiz Wissenschaft und Technik in lebendiger Schau**, in Winterthur 1. Verein (SHAB Nr. 103 vom 3.5.1968, S. 950). Statuten am 9.10.1969 geändert. Neuer Name des Vereins: **Schweizerische Gesellschaft Pro Technorama (Société Suisse Pro Technorama)** (Società Svizzera Pro Technorama). Der Verein bezweckt die Unterstützung und Förderung der «Stiftung Technorama der Schweiz, Wissenschaft und Technik in lebendiger Schau», welche in Winterthur das Technorama der Schweiz baut, einrichtet und betreibt. Der Zweck des Vereins soll erreicht werden durch Gewährung von finanziellen Beiträgen, Vermittlung und Ankauf von Ausstellungsgegenständen zuhanden des Technoramas, durch Publikationen, Vorträge, Organisation von Besichtigungen und weitere Veranstaltungen, die über das Technorama informieren und für dasselbe werben sowie durch weitere in den Statuten vorgesehene Massnahmen. Der Verein beschafft sich seine Mittel nun auch durch Annahme von Legaten und Schenkungen. Neue Adresse: Unterer Graben 1, Winterthur 1.

9. Dezember 1969.  
**Max Schaufelberger, Jagd- & Sportwaffen**, in Bärenstül (SHAB Nr. 161 vom 15.7.1959, S. 2008). Diese Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 31.12.1968 an die «Max Schaufelberger AG», in Bärenstül, erloschen.

9. Dezember 1969. Schiesssportanlagen, Haushaltmaschinen.  
**Max Schaufelberger AG**, in Bärenstül, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Adetswil, in der Eggen. Statutendatum: 20. November 1969. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberiert, 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Erwirbt Geschäft der Einzelfirma «Max Schaufelberger, Jagd- & Sportwaffen», in Bärenstül, mit Aktiven (Fr. 363 396.10) und Passiven (Fr. 263 396.10) gemäss Bilanz per 31. Dezember 1968 zum Preise von Fr. 100 000; dieser voll auf das Grundkapital angerechnet. Zweck: Herstellung von sowie Handel mit Jagd- und Sportwaffen, Handel mit sämtlichem Jagdzubehör, und Beteiligungen an anderen Unternehmungen der gleichen oder ähnlicher Branchen im In- und Ausland übernehmen; kann zur Erreichung ihres Zwecks im In- und Ausland vermieten und verwalten. VR (Verwaltungsrat): eines oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Max Schaufelberger, von Wald ZH, in Bärenstül, Geschäftsführerin mit Kollektivunterschrift zu zweien: Margrit Schaufelberger, von Wald ZH, in Bärenstül.

9. Dezember 1969.  
**Kunsteisbahn Zelligi AG**, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 64 vom 17.3.1961, S. 778). Statuten am 17. November 1969 geändert. Neue Umschreibung des Zwecks: Bau, Unterhalt und Betrieb der Freiluftkunsteisbahn mit allen zugehörigen Anlagen auf dem städtischen Grundstück Kat. Nr. 6234 im «Zelligi» im Rahmen des von der Stadtgemeinde Winterthur vertraglich eingeräumten selbständigen und dauernden Baurechtes; kann sich an ähnlichen Unternehmen beteiligen; die Gesellschaft verfolgt keinen Erwerbs- oder Selbsthilfeszweck.

9. Dezember 1969. Anlagefonds usw.  
**Intermit Aktiengesellschaft**, in Zollikon (SHAB Nr. 140 vom 18.6.1968, S. 1311). Statuten am 20. November 1969 geändert. Zweck der Gesellschaft sind Errichtung und Leitung von Anlagefonds sowie Vornahme aller mit dem Gesellschaftszweck zusammenhängenden Geschäfte.

9. Dezember 1969. Propaganda, Werbung.  
**Advico AG**, in Dübendorf (SHAB Nr. 37 vom 14.2.1969, S. 353). Planung und Durchführung von Propaganda- und Werbemaßnahmen usw. Statuten am 29. September 1969 geändert. Neue Firma: **Advico-Delpire AG**.

9. Dezember 1969.  
**Milchproduzentenvereinsgesellschaft Rümliang**, in Rümliang (SHAB Nr. 102 vom 4.5.1965, S. 1394). Die Generalversammlung vom 14. Juni 1968 hat die Statuten abgeändert. Die eintragungsbefürdigten Tatsachen haben dadurch keine Änderungen erfahren.

9. Dezember 1969. Finanzierungsgeschäfte.  
**Iniero A.G.**, in Zürich 6 (SHAB Nr. 169 vom 22.7.1968, S. 1595). Durchführung und Mithilfe bei der Abwicklung von Finanzierungs- und verwandten Geschäften usw. Statuten am 26.11.1969 geändert. Durch Ausgabe von 1000 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 2 000 000 auf Fr. 3 000 000 erhöht worden. Der Erhöhungsbetrag wurde voll durch Verrechnung liberiert. Das Grundkapital zerfällt in 3000 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberiert.

9. Dezember 1969. Radioreparaturen.  
**Urs Kaufmann**, in Winterthur, Wülfingerstrasse 95, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Urs Kaufmann, von Schänis SG, in Winterthur 1. Reparatur von Radios.

9. Dezember 1969. Lederwaren.  
**H. Grimm**, in Zürich (SHAB Nr. 160 vom 14.7.1959, S. 1933). Lederwarenfabrikation. Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Das Geschäft wird von der neuen Kollektivgesellschaft «H. Grimm, Inh. K. Ulrich & G. Wälterlin, Lederwarenfabrikation», in Zürich, fortgesetzt. Diese übernimmt jedoch nicht Aktiven und Passiven der erloschenen Firma.

9. Dezember 1969.  
**H. Grimm, Inh. K. Ulrich & G. Wälterlin, Lederwarenfabrikation**, in Zürich 4, Karl Bürkli-Strasse 5, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1.11.1969. Fabrikation von und Handel mit Lederwaren. Gesellschafter: Kurt Ulrich, von Unterstammheim, in Zürich 10, und Gerhard Wälterlin, von Muttenz, in Zürich 9. Diese Gesellschaft setzt das Geschäft der erloschenen Einzelfirma «H. Grimm», in Zürich, fort, ohne jedoch deren Aktiven und Passiven zu übernehmen.

9. Dezember 1969. Fassadenverputzarbeiten.  
**«Brimo» Britschgi & Montrosor**, in Zürich 4, Elsastrasse 16, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1.9.1969. Ausführung von Fassadenverputzarbeiten. Gesellschafter: Anton Britschgi, von Lungern, in Zürich 6, und Bruno Montrosor, von Sattel, in Schaffhausen.

9. Dezember 1969. Bureau- und Stahlmöbel.  
**Novex A.G.**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 95 vom 25.4.1967, S. 1397). Fabrikation und Vertrieb von Bureau- und andern Stahlmöbeln. Paul Sigg infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues Mitglied des VR ohne Zeichnungsbefugnis: Gertrud Vogel, von Willisau Land, in Zürich.

9. Dezember 1969. Transporte.  
**Audétat & Cie**, in Zürich 2, Durchführung internationaler Transporte. Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 192 vom 18.8.1967, S. 2770). Unbeschränkt haftender Gesellschafter Eduard Isler infolge Todes ausgeschieden. Neue Adresse: Stockerstrasse 50 in Zürich 2.

9. Dezember 1969. Chemische Produkte.  
**Chemicon AG**, in Zürich 7 (SHAB Nr. 112 vom 19.5.1964, S. 1550). Handel mit chemischen Produkten. Neue Adresse: Mühlebachstrasse 172, in Zürich 8.

9. Dezember 1969. Getreide, Futtermittel.  
**Cerealia A.G.**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 29 vom 5.2.1969, S. 281). Kauf und Verkauf von Getreide und Futtermitteln usw. Prokura von Werner Brogli erloschen.

9. Dezember 1969. Schuh- und Absatzreparaturen.  
**Stava AG, Gesellschaft für Mister Minel Services**, in Zürich 5 (SHAB Nr. 260 vom 6.11.1969, S. 2558). Betrieb von Schuh- und Absatzreparaturbars usw. Hubert Baroni aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden. Neues Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: René Troillet, von Orsières VS, in Orsières VG, Sekretär.

9. Dezember 1969. Maschinen, Elektromotoren.  
**Unitec A.-G.**, in Zürich 11 (SHAB Nr. 225 vom 26.9.1969, S. 2219). Fabrikation von und Handel mit Maschinen und Elektromotoren usw. Franz Hofmeister aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen.

9. Dezember 1969. Apparate, Maschinen, Werkzeuge.  
**MAGNET A.-G.**, in Hausen am Albis (SHAB Nr. 3 vom 5.1.1956, S. 24). Bau und Vertrieb von Apparaten, Maschinen und Werkzeugen aller Art usw. Heinrich Wipf, infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Alice Erika Wipf, Mitglied des VR, nun auch Präsidentin desselben; führt weiter Einzelunterschrift. Neues Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Dr. Kurt Staub, von und in Zürich. Neu hat Einzelprokura: Jean François Wettstein, von Russikon und Neuenburg, in Baar.

9. Dezember 1969.  
**Bau-Aktiengesellschaft für Hoch- und Tiefbau Zürich**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 95 vom 25.4.1962, S. 1210). Mabel Zuppinger und Dr. Maurice Panchoad aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften erloschen. Albert Lück, Mitglied des VR, nun auch Präsident desselben; führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Heinrich Oellers, Johann Huber, Niklaus Beusch und Walter Weist; deren Prokuren erloschen. Neu haben Kollektivprokura: Ida Maurer, von Goldingen, in Scherikon, und Ernst Schalch, von Schaffhausen, in Illnau; ein jeder von ihnen zeichnet ausschliesslich mit je einem zeichnungsberechtigten Mitglied des VR. Neue Adresse: Schanzeneggstrasse 1, in Zürich 2.

9. Dezember 1969. Hotels, Restaurants.  
**Wellenberg AG, vormals Baugesellschaft Neu-Niederdorf AG**, in Zürich 11 (SHAB Nr. 258 vom 4.11.1969, S. 2532). Führung von Hotels, Restaurationsbetrieben usw. Unterschrift von Hans Nussbaum erloschen.

9. Dezember 1969.  
**Buchdruckerei Stäfa A.G.**, in Stäfa (SHAB Nr. 18 vom 23.1.1967, S. 269). Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Anton Holenstein, von Kirchberg SG, in Egs ZH.

9. Dezember 1969. Strümpfe.  
**Fogal A.G.**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 146 vom 25.6.1968, S. 1374). Führung von Strumpfgeschäften usw. Hermann Rom aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues Mitglied und zugleich Delegierter des VR mit Einzelunterschrift: Balthasar Meier, von Winterthur, in Zürich. Neu hat Kollektivprokura zu zweien Mathias Mosbacher, von Unterengstringen, in Zürich.











**Eidgenössische Oberzolldirektion**  
**Direction générale des douanes**  
**Direzione generale delle dogane**

Zentralamt für Edelmetallkontrolle - Bureau central du contrôle des métaux précieux - Ufficio centrale del controllo dei metalli preziosi

Registrierung von Verantwortlichkeitsmarken - Enregistrement de poinçons de maître - Iscrizione di marchi d'arteifice

**a. schweizerische - suisses - svizzeri**



No. 2466  
 Date de l'enregistrement: 6 novembre 1969  
**Arm, Eddy-Jean,**  
 plaqué or galvanique  
 La Chaux-de-Fonds

**SPORRONG**

No. 2467  
 Date de l'enregistrement: 11 novembre 1969  
**Sporrong SA,**  
 insignes, médailles et plaquettes  
 Vevey



No. 2468  
 Registrierungsdatum: 13. November 1969  
**Watches & Jewels,**  
**P. Felder & E. Biberstein,**  
 Bijouterie  
 St. Moritz



No. 2469  
 Date de l'enregistrement: 18 novembre 1969  
**Boegli Frères,**  
 gravure sur acier - bagues en or  
 Neuchâtel



No. 2470  
 Date de l'enregistrement: 21 novembre 1969  
**Guyot, Gilbert,**  
 bijoutier-joaillier  
 Cortaillod NE



No. 2471  
 Registrierungsdatum: 21. November 1969  
**Müller, Eduard «Praktikus»,**  
 Edelmetall- und Doubléwaren  
 Küssnacht ZH



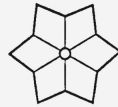
No. 2472  
 Registrierungsdatum: 21. November 1969  
**Leisi, René Martin**  
 Vertretungen  
 Lugano



No. 2473  
 Registrierungsdatum: 25. November 1969  
**Peter, Walter,**  
 Vertretungen  
 Bern



No. 2474  
 Date de l'enregistrement: 27 novembre 1969  
**Diagen SA,**  
 bijouterie-joaillerie  
 Genève



No. 2475  
 Registrierungsdatum: 27. November 1969  
**Burkhard, Andreas,**  
 Edelmetallwaren  
 Stettlen



No. 2476  
 Date de l'enregistrement: 5 décembre 1969  
**«Montres Luz», E. Joannot**  
 Genève



No. 2477  
 Date de l'enregistrement: 5 décembre 1969  
**Interflamme SA,**  
 briquets «Cartier, Paris»  
 Fribourg



No. 2478  
 Registrierungsdatum: 9. Dezember 1969  
**Margulies, Theodor,**  
 Vertretungen  
 Wabern/Bern



No. 2479  
 Registrierungsdatum: 9. Dezember 1969  
**Härdi, Fred,**  
 Goldschmiedearbeiten  
 Baden

**Domizilwechsel - Changement de domicile - Cambiamento del sede**

No. 2209 - Fink, Werner, Biezwil  
 Geschäftsdomizil verlegt nach Lengnau/Biel

**Firmaänderungen - Changements de la raison sociale  
 Cambiamenti della ragione sociale**

No. 401 - Drigalla & Co., Zürich  
 an: Drigalla & Co., Nachf. Erna de Vries, Zürich  
 No. 1997 - Orital S. a. g. l., Lugano  
 à: Orital SA, Lugano

**Löschung - Radiation - Cancellazione**

No. 1224 - Staehli, Robert, Bern  
 (SHAB Nr. 115 vom 19. Mai 1950)

**Kollektivmarken - Marques collectives - Marche collettive  
 Löschungen - Radiations - Cancellazioni**

Marteau No. 1/178 Pernador SA, St-Imier  
 Clef No. 5/26 Ponti, Gennari & Cie SA, Genève  
 Ecusson No. 6/26 Ponti, Gennari & Cie SA, Genève

**b. ausländische - étrangers - stranieri**



No. 6907  
 Registrierungsdatum: 21. November 1969  
**Cullmann, Rudolf,**  
 Schmuckwaren  
 Idar-Oberstein



No. 6908  
 Registrierungsdatum: 5. Dezember 1969  
**Rose, S.J. & Sons  
 (Goldsmiths) Ltd.,**  
 London W.C. 1

**Firmaänderung - Changement de la raison sociale  
 Cambiamento della ragione sociale**

No. 5657 - Eagle Pencil Company, Danbury (Connecticut - USA)  
 an: Berol Corporation, Danbury (Connecticut - USA)

**Löschungen - Radiations - Cancellazioni**

No. 5761 - Alba, Roberto, Firenze  
 (FOSC N° 115 du 19 mai 1950)  
 No. 6890 - «EUROPORO» die Baroso & Foresti, Valenza AL  
 (FOSC N° 191 du 18 août 1969)

**Handel mit Edelmetallen - Commerce des métaux précieux  
 Commercio in metalli preziosi**

Handelsbewilligung - Patente commerciale - Patente per il commercio  
 Löschung - Radiation - Cancellazione  
 No. 337 - Bank Koschland & Hepner AG, Zürich

**Mitteilungen Communications Comunicazioni**

**Accord commercial avec le Paraguay**

(cf. Feuille officielle suisse du commerce, N° 85 du 14 avril 1969)

L'accord commercial signé le 2 avril 1969 entre la Confédération suisse et le Paraguay est entré en vigueur le 12 décembre 1969 après l'échange des instruments de ratification.

**Accord commercial  
 entre**

la Confédération suisse et la République du Paraguay

signé à Asunción: le 2 avril 1969.

Entré en vigueur: le 12 décembre 1969.

Le Conseil Fédéral Suisse et le Gouvernement de la République du Paraguay, animés du désir de renforcer les liens traditionnels d'amitié existant entre les deux pays, et dans le but de stimuler l'échange de leurs produits respectifs et de resserrer également les liens économiques sont convenus:

**Article 1**

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à accorder réciproquement le traitement inconditionnel et illimité de la nation la plus favorisée en ce qui concerne les droits de douane, droits de douane additionnels, taxes, impôts, charges fiscales, démarches et procédures administratives, auxquels sont soumis en leurs territoires respectifs l'importation, l'exportation, la circulation, le transport et la distribution des marchandises provenant de l'étranger.

En conséquence tous les avantages, faveurs, privilèges et allègements qui sont accordés par la Confédération suisse et la République du Paraguay aux produits étrangers ou à ceux qui sont destinés à l'étranger, seront immédiatement et sans compensation appliqués aux produits de même nature originaires des territoires de la République du Paraguay ou de la Confédération suisse ou à ceux qui leur sont destinés.

**Article 2**

Sont exclus du traitement de la nation la plus favorisée stipulé à l'article premier les avantages, faveurs, privilèges ou exemptions accordés ou qui seront accordés par la Confédération suisse ou par la République du Paraguay à leurs pays limitrophes, ainsi que ceux résultant d'une union douanière ou d'une zone de libre échange déjà existante ou qui pourrait être conclue dans l'avenir par la Confédération suisse ou par la République du Paraguay.

Sont en outre exclus du traitement de la nation la plus favorisée les modalités et facilités accordées pour l'importation de marchandises et de services conformément aux accords relatifs à la coopération technique avec des gouvernements ou des organismes d'Etats tiers ou des organisations internationales, en tant qu'aucun autre accord sur la matière n'est conclu entre le Paraguay et la Suisse ou avec des institutions suisses.

**Article 3**

En ce qui concerne les paiements internationaux en relation avec les opérations commerciales, financières, les prestations de services et autres opérations entre les deux pays, les Hautes Parties contractantes conviennent de s'accorder réciproquement également un traitement non moins favorable que celui qu'elles accordent à égalité de conditions et de circonstances à n'importe quel autre pays.

**Article 4**

Chaque Haute Partie contractante examinera avec bienveillance les propositions de l'autre Partie sur l'application des dispositions du présent Accord ou de mesures complémentaires tendant à améliorer les principes contenus dans la présente Convention.

**Article 5**

Les Hautes Parties contractantes conviennent de même que les articles 1-4 du présent Accord d'étendre à la Principauté de Liechtenstein aussi longtemps que celle-ci sera liée à la Suisse par une Union douanière.

**Article 6**

Toute opération commerciale entre la Suisse et le Paraguay pourra se faire soit directement entre leurs résidents ou les entreprises établies sur place, soit indirectement à l'intervention d'un résident ou d'une entreprise de tout autre pays.

Toute opération commerciale entre la Suisse ou le Paraguay et tout autre pays pourra se faire à l'intervention d'un résident de l'autre Partie.

**Article 7**

En matière de dépôt et d'enregistrement, de prorogation, de durée ou de validité, de renouvellement, de transfert et de protection légale des brevets d'invention, marques de fabrique et de commerce, dessins et modèles industriels, indications de provenance, appellations d'origine et nom commercial, chaque Gouvernement des Parties contractantes accordera aux ressortissants de l'autre Partie et aux entreprises établies sur son territoire un traitement égal à celui dont jouissent ses propres nationaux ou, s'il est plus favorable, le traitement accordé aux ressortissants et aux entreprises de la nation la plus favorisée.

**Article 8**

Les Hautes Parties contractantes prévoient en outre de se consulter aussitôt que possible en vue de la conclusion d'autres accords en matière d'arbitrage, d'établissement, de protection des investissements et de double imposition.

**Article 9**

Le présent Accord doit être ratifié. Les instruments de ratification seront échangés dès que possible à Asunción, capitale de la République du Paraguay.

L'Accord est provisoirement applicable dès sa signature et entrera en vigueur le jour de l'échange des instruments de ratification.

L'Accord peut être dénoncé en tout temps par chaque Partie contractante moyennant préavis de 3 mois.

Fait à Asunción, le 2 avril 1969, en double exemplaire en langues française et espagnole, les deux textes faisant également foi.

Pour le  
 Conseil Fédéral Suisse:

sig. Janner  
 Antonio Janner,  
 Ambassadeur extraordinaire et  
 plénipotentiaire de Suisse

Pour le  
 Gouvernement de la  
 République du Paraguay:  
 sig. Raúl Sapena Pastor  
 Raúl Sapena Pastor,  
 Ministre des Affaires  
 Etrangères

**Handelsabkommen mit Paraguay**

(vgl. Schweizerisches Handelsamtsblatt Nr. 85 vom 14. April 1969)

Das am 2. April 1969 mit Paraguay unterzeichnete Handelsabkommen ist nach Austausch der Ratifikationsurkunden, am 12. Dezember 1969 in Kraft getreten.

Uebersetzung aus dem französischen  
 Originaltext

**Handelsabkommen  
 zwischen  
 der Schweizerischen Eidgenossenschaft  
 und der Republik Paraguay**

abgeschlossen in Asunción am: 2. April 1969.

In Kraft getreten am: 12. Dezember 1969.

Der Schweizerische Bundesrat und die Regierung der Republik Paraguay, vom Wunsche geleitet, die zwischen den beiden Ländern traditionell bestehenden Freundschaftsbande zu festigen und in der Absicht, den Austausch ihrer Erzeugnisse zu beleben sowie die wirtschaftlichen Bande enger zu knüpfen, haben vereinbart:

**Artikel 1**

Die hohen vertragsschliessenden Parteien verpflichten sich, einander gegenseitig bedingungslos und uneingeschränkt die Behandlung der meistbegünstigten Nation in Bezug auf Zölle, zusätzliche Zollabgaben, Steuern, Steuern fiskalische Belastungen, administrative Schritte und Verfahren, welchen auf ihrem Gebiet die Einfuhr, die Ausfuhr, der Umschlag, der Transport und die Verteilung von Waren und Produkten unterworfen sind, zu gewähren.

Infolgedessen sollen alle Vorteile, Begünstigungen, Vorrechte und Erleichterungen, welche die Schweizerische Eidgenossenschaft und die Republik Paraguay ausländischen Produkten oder solchen die für das Ausland bestimmt sind, zugestehen, sofort und bedingungslos auch den gleichartigen Produkten schweizerischen oder paraguayischen Ursprungs oder den Erzeugnissen, die für die Schweizerische Eidgenossenschaft oder die Republik Paraguay bestimmt sind, zugestanden werden.

**Artikel 2**

Von der Behandlung der meistbegünstigten Nation gemäss Artikel 1 sind die Vorteile, Begünstigungen, Vorrechte und Befreiungen ausge-



nommen, die durch die Schweizerische Eidgenossenschaft oder die Republik Paraguay angrenzenden Ländern eingeräumt wurden oder in Zukunft zugestanden werden sowie alle jene, die aus einer durch die Schweizerische Eidgenossenschaft oder die Republik Paraguay abgeschlossene, bzw. abzuschliessende Zollunion oder Freihandelszone herrühren.

Im weitem sind von der Behandlung der meistbegünstigten Nation ausgeschlossen, die Modalitäten und Erleichterungen, die in Uebereinstimmung mit Verträgen, die über die technische Zusammenarbeit mit Regierungen oder staatlichen Organen oder internationalen Organisationen bestehen, für die Einfuhr von Waren und für Dienstleistungen zugestanden werden, solange zwischen Paraguay und der Schweiz oder schweizerischen Institutionen auf diesem Gebiet kein anderes Abkommen abgeschlossen wurde.

Artikel 3

In Bezug auf die internationalen Zahlungen im Zusammenhang mit Handels-, Finanz-, Dienstleistungs- und andern Operationen der beiden Länder sind die Hohen Vertragsparteien übereingekommen, sich gegenseitig ebenfalls eine nicht weniger günstige Behandlung angeheihen zu lassen, als sie unter gleichen Bedingungen und Umständen irgend einem andern Land zugestanden wird.

Artikel 4

Jede der Hohen Vertragsparteien prüft wohlwollend jeden Vorschlag der andern Vertragspartei bezüglich der Anwendung der Bestimmungen der vorliegenden Abkommen oder betreffend zusätzlichen Massnahmen die zu einer Verbesserung der Grundsätze dieser Uebereinkunft abzilehen.

Artikel 5

Die Hohen Vertragsparteien kommen ferner überein, dass Artikel 1-4 der vorliegenden Vereinbarung auch auf das Fürstentum Liechtenstein Anwendung finden, solange dieses mit der Schweiz durch eine Zollunion verbunden ist.

Artikel 6

Jede Handelsoperation zwischen der Schweiz und Paraguay kann direkt zwischen Einwohnern oder in ihren Ländern tätigen Unternehmern abgewickelt werden oder indirekt, durch Vermittlung eines Einwohners oder Unternehmers irgend eines andern Landes.

Jede Handelsoperation zwischen der Schweiz oder Paraguay und jedem andern Land kann durch Vermittlung eines Einwohners der andern Vertragspartei abgewickelt werden.

Artikel 7

Die Regierung jeder Vertragspartei gewährt den Angehörigen der andern Partei sowie den auf ihrem Staatsgebiet tätigen Unternehmern in Bezug auf die Hinterlegung und Eintragung, die Verlängerung, Dauer und Gültigkeit, die Erneuerung, die Uebertragung und den Rechtsschutz von Erfindungspatenten, Fabrik- und Handelsmarken, gewerblichen Mustern und Modellen, Herkunftsbezeichnungen, Ursprungsbezeichnungen und Handelsnamen die gleiche Behandlung, die die eigenen Staatsangehörigen geniessen, oder die den Einwohnern und Unternehmern der meistbegünstigten Nation gewährte Behandlung, falls diese vorteilhafter ist.

Artikel 8

Die hohen vertragschliessenden Parteien sehen im übrigen vor, sich sobald wie möglich zu konsultieren im Hinblick auf den Abschluss von Abkommen betreffend die Schiedsgerichtsbarkeit, die Niederlassung, den Investitionsschutz und die Doppelbesteuerung.

Artikel 9

Das vorliegende Abkommen unterliegt der Ratifizierung. Die entscheidenden Urkunden werden baldmöglichst in Asuncion, Hauptstadt der Republik Paraguay, ausgetauscht.

Das Abkommen wird sofort provisorisch angewendet und wird am Tage des Austausches der Ratifikationsurkunden definitiv in Kraft treten.

Jede hohe vertragschliessende Partei kann das Abkommen jederzeit, unter Voranzeige von drei Monaten kündigen.

Ausgefertigt in Asuncion am 2. April 1969, in zwei Exemplaren, in französischer und spanischer Sprache, beide Texte sind gleichermassen verbindlich.

Für den Schweizerischen Bundesrat (gez.) Antonio Janner, Ausserordentlicher und bevollmächtigter Botschafter der Schweiz. Für die Regierung der Republik Paraguay (gez.) Raul Sapena Pastor, Aussenminister. 296. 18. 12. 69

Der schweizerische Aussenhandel im November 1969

(OZD) Gemäss einer Mitteilung der Eidgenössischen Oberzoll-direktion verzeichnet der Aussenhandel im November 1969 einen starken Importanstieg (+ 23,8%), wegen der Export mit 9% eine der niedrigsten monatlichen Wachstumsraten des laufenden Jahres aufweist.

Die Einfuhr ist innert Jahresfrist um 395,7 Mio auf 2056,7 Mio Fr. gestiegen, während sich die Ausfuhr gleichzeitig um 152,4 Mio auf 1852,9 Mio Fr. erhöht hat. Aus dieser Entwicklung resultiert ein Passivsaldo der Handelsbilanz von 203,8 Mio Fr., nachdem im November 1968 ausnahmsweise ein Ausfuhrüberschuss von 39,5 Mio Fr. zu verzeichnen war.

Entwicklung der Handelsbilanz

Table with columns: Einfuhr, Ausfuhr, Saldo, Ausfuhr-%. Rows for Nov. 1968, Okt. 1969, Nov. 1969, and Jan.-Nov. 1969.

Einfuhr. Die Importe der Warengruppen nach dem Verwendungszweck verzeichnen eine stark unterschiedliche Entwicklung. Während die Eindeckungen mit Investitionsgütern (+ 30,6%; insgesamt 352 Mio Fr.), Rohstoffen und Halbfabrikaten (+ 28,3%; 956 Mio) und Konsumgütern (+ 20,2%; 665,7 Mio) gestiegen sind, weisen Energieträger (83 Mio Fr.) einen Rückgang um einen Zehntel auf.

Gegen November 1968 sind die Bezüge von Futtermitteln mengen- und wertmässig und diejenigen von Flugzeugen dem Werte nach um ein Mehrfaches gestiegen. Mengen- und wertmässige Erhöhungen um mehr als neun Zehntel verzeichnet nicht zubereitetes Fleisch; um mehr als die Hälfte haben die Käufe von legiertem Stahl sowie von Werk- und Strickwaren zugenommen, während die Eindeckungen mit Profilerzeugnissen, Eisenröhren, Papiermasse und -holz, Stabeisen, Eisenblech, Rohkupfer sowie mit Automobilen eine Zuwachsrate von mehr als einem Drittel aufwiesen. Die bedeutendsten absoluten Wertsteigerungen entfallen auf Automobile (+ 36,3 Mio Fr.; + 4833 St.), elektrische (+ 34,8 Mio) und nichtelektrische Maschinen (+ 29,4), gewerbliche Chemikalien und Eisenblech (je 22,3), Flugzeuge (+ 21 Mio), Werk- und Strickwaren (+ 13 Mio), legierten Stahl (+ 11,8), Rohkupfer (+ 11,3), bearbeitete Edelmetalle (+ 11,2), nicht zubereitetes Fleisch (+ 10,8) sowie auf Instrumente und Apparate (+ 10,5 Mio Fr.).

Auslandabsatz der Hauptindustrien

Table with columns: Ausfuhrwerte (Nov. 1968, Okt. 1969, Nov. 1969), in Mio Fr., and industry categories: Metallindustrie, Chemische Industrie, Textilindustrie, Hutgeflechte, Schuhe, Nahrungs- und Genussmittel, Bücher, Zeitungen.

Eine mengen- und wertmässige Einfuhrabnahme von mehr als 20% haben frisches Kern- und Steinobst, Oelsaaten, Kristallzucker und Zellulose für künstliche Spinstoffe erfahren, während die Importe mit Futtermitteln, Hafer, Kohle und Fasseinwinn um mehr als 15% gesunken sind. Die grössten absoluten Wertminderungen betreffen rohes Erdöl (-4,1 Mio), Benzin (-3,4), Kristallzucker (-3,0), rohe Baumwolle (-2,7), Flugzeugteile (-2,7) und Oelsaaten (-2 Mio Fr.).

Ausfuhr. Im Vergleich zum November 1968 ist die Zuwachsrate bei Investitionsgütern (+ 12,5%; insgesamt 571,5 Mio Fr.) und Konsumgütern (+ 11,8%; 598,1 Mio) bedeutend grösser als bei Rohstoffen und Halbfabrikaten (+ 3,7%; 679,6 Mio). Die Exporte von Energieträgern haben sich um 38,5% auf 3,6 Mio Fr. erhöht.

Die metallverarbeitende Industrie registriert eine Exportausweitung um 9,8% auf 991,2 Mio Fr. Dabei weisen elektrische Maschinen (+ 21,8%) das stärkste Wachstum auf, gefolgt von Instrumenten und Apparaten, nichtelektrischen Maschinen und Aluminium, während sich der Versand von Uhren bei gesunkener Stückzahl wertmässig nur wenig über das Vorjahresstand bewegt. Die Ausfuhr der chemischen Industrie hat sich um 6% auf 345 Mio Fr. erhöht, wobei gewerbliche Chemikalien und Pharmazeutika Exportsteigerungen aufweisen, während synthetische organische Farbstoffe und Parfümeriearten geringe Umsatzrückgänge verzeichnen. Die Textilindustrie hat für 171,7 Mio Fr. Erzeugnisse ausgeführt, was gegen November 1968 einer Zunahme um 4,8% entspricht. Grössere Auslandverkäufe entfallen namentlich auf Chemiefasern und -garne, Werk- und Strickwaren sowie Bekleidungswaren. Der Versand von Schuhen hat sich annähernd um einen Fünftel verstärkt. Der Anstieg (+ 15,2%) im Bereich der Nahrungs- und Genussmittel auf 107 Mio Fr. rührt insbesondere von den um mehr als die Hälfte erhöhten Exporten von Tabakfabrikaten her. Demgegenüber ist der Auslandabsatz von Käse, Suppen- und Bouillonprodukten, Schokolade sowie von Milchkonserven und Kindermilch kleiner als vor Jahresfrist.

Wichtige Handelspartner

Table with columns: Einfuhr (Nov. 1968, Okt. 1969, Nov. 1969), in Mio Fr., and % of total, and country categories: BR Deutschland, Frankreich, Italien, etc.

Ausfuhr

Table with columns: Nov. 1968, Okt. 1969, Nov. 1969, in Mio Fr., and % of total, and country categories: BR Deutschland, Frankreich, Italien, etc.

Geographische Verteilung. Im Berichtsmonat ist, verglichen mit November 1968, die Einfuhr aus den Ländern der EWG um 19,8% auf 1189,1 Mio Fr. gestiegen. Alle Länder des Gemeinsamen Marktes vermochten ihre Sendungen nach der Schweiz zu verstärken, wobei die grössten relativen Zunahmen auf Belgien-Luxemburg (+ 27,1%), die Niederlande (+ 25,3%) und die Bundesrepublik Deutschland (+ 23,1%) entfallen. Die Käufe in der EFTA (377,3 Mio Fr.) haben sich um 37,3% erhöht. Diese starke Ausweitung rührt insbesondere von den gestiegenen Importen aus Schweden (+ 41,9%), Grossbritannien (+ 39%) und Osterreich (+ 35,3%) her. Von den übrigen europäischen Staaten nehmen vor allem Ungarn, Jugoslawien und die Türkei in vermehrtem Masse an unserer Versorgung teil. Die Lieferungen aus Uebersee liegen mit 391,7 Mio Fr. um 23,6% über dem Wert des Novembers 1968. Beachtlich gestiegen sind die Zufuhren aus den USA (+ 34,5%), Japan und Brasilien, wegen der Käufe in Mexiko (-58,2%) eine bedeutende Abnahme verzeichnen.

Die Ausfuhr nach der EWG stellt sich auf 670 Mio Fr., das sind 15,4% mehr als im Vorjahresnovember. An dieser Entwicklung haben alle Länder dieses Wirtschaftsraumes teil, wobei die grössten Zuwachsraten auf den Versand nach der Bundesrepublik Deutschland (+ 22,3%) und Italien (+ 13,4%) entfallen. Der Export nach der EFTA hat sich innert Jahresfrist um rund einen Zehntel auf 405 Mio Fr. erhöht. Mit Ausnahme von Grossbritannien (-7,5%) haben alle Partner ihre Bezüge aus der Schweiz verstärkt, so namentlich Norwegen, Schweden, Portugal und Osterreich. Von den übrigen europäischen Gebieten verzeichnen insbesondere Spanien und die Türkei eine vermehrte Nachfrage nach Schweizer Waren. Der Export nach Uebersee stellt sich auf 616,4 Mio Fr. und registriert damit eine Zuwachsrate von lediglich 1,7%. Dabei stehen Verkaufssteigerungen nach Japan, Israel, Mexiko, Südafrika und Hongkong Versandminderungen vor allem nach den USA, Brasilien und Kanada gegenüber.

Im Berichtsmonat ist das Defizit der Handelsbilanz mit der EWG (519,1 Mio Fr.) um 26% grösser als im Vergleichszeitraum 1968. Dabei hat der Passivsaldo im Verkehr mit der Bundesrepublik Deutschland um 69,2 Mio auf 361,7 Mio Fr. zugenommen. Aus dem Warenaustausch mit der EFTA resultiert ein Ausfuhrüberschuss von 27,7 Mio Fr., nachdem im November 1968 noch ein Saldo zu unseren Gunsten von 93,8 Mio zu verzeichnen war. Aus dem Handel mit Grossbritannien ergibt sich ein Fehlbetrag von 39,1 Mio gegenüber einem Aktivsaldo von 18,9 Mio Fr. im Vorjahr. Der Aussenhandel mit Uebersee schliesst mit einem um 64,8 Mio kleineren Ausfuhrüberschuss von 224,7 Mio Fr., wobei sich allein im Warenverkehr mit den USA das Aktivum von 68,7 Mio auf 7,3 Mio Fr. reduziert hat.

Spanien

Bardepot vorgängig der Erteilung von Bewilligungen für die Wareneinfuhr

Mit der Begründung, im Interesse des wirtschaftlichen Gleichgewichts des Landes der unvermehrt steigenden Wareneinfuhr entgegenzuwirken, hat Spanien mit Dekret Nr. 3100 ab 11. Dezember 1969 die Errichtung von Bardepots seitens der Importeure vorgängig der Erteilung von Einfuhrbewilligungen verfügt. Die Hinterlage ist in Peseten in der Höhe von 20% des Wertes der zur Einfuhr vorgesehenen Ware, direkt oder durch Vermittlung anderer Bankinstanz, beim Banco de España zu leisten. Der Betrag wird nach Ablauf einer Frist von 6 Monaten dem Importeur zinslos zurückerstattet. Sofern die Behörden das Einfuhrgebiet nur zum Teil bewilligen oder es ganz ablehnen, erhält der Gesuchsteller die verhältnismässige Differenz von seinem Depot bzw. den vollen Betrag zurück. Das erwähnte Dekret Nr. 3100 bleibt bis 31. Dezember 1970 in Kraft.

Espagne

Depôts en espèces à fournir préalable à l'obtention du permis d'importation

Par décret N° 3100, l'Espagne exige, dès le 11 décembre 1969, des dépôts en espèces à fournir par les importateurs avant que le permis d'importation leur soit accordé. Cette mesure est motivée par l'accroissement continu des importations qu'il conviendrait de freiner dans l'intérêt de l'équilibre économique du pays. Le dépôt doit être effectué en pesetas. Il est de 20% de la valeur de la marchandise prévue pour l'importation et doit être effectué directement - ou par l'entremise d'autres instituts bancaires - auprès du Banco de España. Le montant déposé est restitué sans intérêts à l'importateur après un délai de six mois. Si les autorités ne font qu'en partie droit à la demande d'importation ou la rejettent entièrement, le requérant reçoit en retour la somme proportionnelle du dépôt ou, dans le second cas, le dépôt en entier. Le décret N° 3100 mentionné restera en vigueur jusqu'au 31 décembre 1970. 296. 18. 12. 69

Schweizerische Verrechnungsstelle — Office suisse de compensation

Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im November 1969<sup>1)</sup> — Résultats du service réglementé des paiements en novembre 1969<sup>1)</sup>

Table with columns: Vertragsstaaten (Pays), Verfügbare Mittel (Disponibilités), Einzahlungen - Versements (Waren, Andere Einzahlungen, Total), Auszahlungen - Paiements (Waren, Andere Auszahlungen, Total), Sonstiger Verkehr, Clearingstand Ende November 1969 (Verfügbare Mittel, Pendet, Clearingsaldo, Angemeldete Forderungen).

Table with columns: Vertragsstaaten (Pays), Verfügbare Mittel (Disponibilités), Einzahlungen - Versements (Waren, Andere Einzahlungen, Total), Auszahlungen - Paiements (Waren, Andere Auszahlungen, Total), Sonstiger Verkehr, Clearingstand Ende November 1969 (Verfügbare Mittel, Pendet, Clearingsaldo, Angemeldete Forderungen).

- 1 Auszug aus dem Monats-Bulletin... 2 Eingang oder Rückgabe (-) von freien Mitteln... 3 Dezentralisierter Verkehr... 4 Abkommen von Paris vom 11. Mai 1959... 5 Kreditabkommen Tranche 1965: 7 000 000.— Fr. — Beanspruchung 1966/1968: 6 552 088.02 Fr... 6 Kreditabkommen Tranche 1966: 7 000 000.— Fr. — Beanspruchung 1966/1968: 6 234 301.73 Fr... 7 Kreditabkommen Tranche 1967: 5 000 000.— Fr. — Beanspruchung 1967/1968: 1 625 897.11 Fr... 8 Bewilligte Geschäfte, für welche keine Zahlungsaufträge eingegangen sind... 9 Entschädigungsabkommen vom 20. Juni 1964... 10 Vom Spezialkonto auf Konten M und T übertragene, unerledigte Einzahlungen in der VAR... 11 davon: a) Noch nicht auf die Konten M und T übertragbare Einzahlungen auf Spezialkonto... b) Einzahlungen in der VAR zugunsten von Personen, die den «non resident» - Status nicht besitzen

Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne. — Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Schlachsewerk Aktiengesellschaft, Freiburg i. Br.

Rückzahlung von Obligationen der 4 1/2% Anleihe 1929/53

Die gemäss Ziffer 4 der Anleihebedingungen am 31. Januar 1970 zu leistende Tilgungszahlung wird zur Rückzahlung von Fr. 622 000.— nom. Obligationen verwendet, die in den Räumen der Staatsschuldenverwaltung Baden-Württemberg, Karlsruhe, am 2. Dezember 1969 durch das Los bestimmt wurden. Diese Titel, deren Nummern nachstehend aufgeführt sind, gelangen vom 31. Januar 1970 an bei den auf den Obligationen bezeichneten Zahlstellen zum Nennwert kostenfrei zur Rückzahlung.

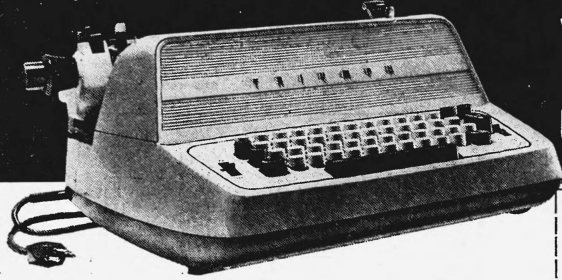
Large table listing 500 bond titles with columns for title number and serial number.

Die Verzinsung dieser Stücke hört mit dem Verfalltag auf. Die Titel sind mit sämtlichen unverfallenen Coupons einzureichen. Von den Auslosungen der Vorjahre sind folgende Titel noch nicht eingelöst worden: per 31. Januar 1968 6482, per 31. Januar 1969 348, 565, 1086, 1693, 3536, 8442, 9971, 10625, 10870, 12019, 13008, 14581, 14791, 15138, 16685, 19017, 19320, 21437.

Zürich, den 8. Dezember 1969

Im Auftrag: SCHWEIZERISCHE KREDITANSTALT

# Das ist die Triumph-electric.



**Wir bauen sie für wirtschaftlich denkende Unternehmer.**

Und für anspruchsvolle Sekretärinnen.

**WIPF BÜRO**

Senden Sie mir einen ausführlichen Prospekt über das Triumph-electric-Programm.  
 Senden Sie mir einen ausführlichen Prospekt, aus dem ich nähere Details über die «gabriele 5000» ersehen kann.  
 Name: \_\_\_\_\_  
 Adresse: \_\_\_\_\_  
 PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Generalvertretung: Erhard Wipf AG, Nüscherstr. 30, 8001 Zürich, Tel. 051 25 6712

## Zu vermieten im Zentrum von Lausanne sehr grosse Räume von 2600 m<sup>2</sup>

(zirka 2600 m<sup>2</sup> oder nach Wunsch noch mehr). Die Lokale befinden sich an einer wichtigen Durchgangsstrasse, einmalige Lage mit direktem Zutritt zu zwei Strassen und einer Gasse, Laden mit mehreren Schau-fenstern, Lastenaufzüge, Eisenbahnzugang, eignet sich sehr gut für einen Supermarkt jeder Art, Geschäft mit verschiedenen Filialen, Handels-büros, Bank, Lagerhaus usw.

Gegebenenfalls Möbeleinkaufangebot, Vergrösserungsmöglichkeiten und wichtige gewünschte Baukonstruktionen können jetzt noch in Betracht gezogen werden.

Anfragen unter Chiffre PS 904636 an Publicitas AG, 1002 Lausanne.



**Der schweizerische Index der industriellen Produktion**

Sonderheft Nr. 75

Die unter obigem Titel 1965 erfolgte Veröffentlichung der Kommission für Konjunkturfragen des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements ist zum Preis von Fr. 3.50 erhältlich (24 Seiten, Format A 4). Vorauszahlung erbeten auf Postcheckkonto 30-520

Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

Für gut ausgewiesenen

## Bankfachmann

ist in einer Grossbank in Basel die Stelle eines

## Tresorchefs im Rang eines Prokuristen

frei. Einer gewissenhaften und integren Persönlichkeit wird eine reelle Chance geboten.

Herren, die sich für diese anspruchsvolle und gut honorierte Position interessieren, sind gebeten, ihre Offerte mit Handschriftprobe an den Beauftragten zu senden:

**Pierre P. Zoller, Dipl. Ing. ETH**

Beratung für Unternehmungsführung und Betriebsorganisation

4000 Basel, Untere Rebgasse 22

Ihre Bewerbungsunterlagen werden absolut diskret und nur mit Ihrem ausdrücklichen Einverständnis weitergeleitet. Telephonische Auskünfte können keine gegeben werden.

**Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»**

**SOLO** SOLO AG 8413 Neftenbach/ZH 052/31 12 21  
 5037 Muhen/AG 064/43 23 23  
 3532 Zäziwil/BE 031/91 11 79  
 1530 Payerne/VD 037/61 16 57

**Simplicity** Schneefräsen in allen Grössen

Vielzwecktraktor mit Schneefräse, Schneepflug, Schneebesen, Salzstreuer usw.

**BON** Ich wünsche Prospekte von Schneefräsen/Traktoren  
 Name \_\_\_\_\_ Adresse \_\_\_\_\_  
 An SOLO AG, 8413 Neftenbach 26

## Aeusserer chilenische Schuld

Es wird den Inhabern von Obligationen der

3% (6%) Anleihe Republik Chile 1930  
schweizerisch-holländische Tranche, französische Tranche,

die der Neuregelung gemäss Gesetz Nr. 8962 zugestimmt haben, zur Kenntnis gebracht, dass die Coupons Nr. 80 per 1. Januar 1970 vom Verfalltage an zum Satze von 3% p.a. (= Fr. 15.— pro Coupon ab Fr. 1000.— Obl. bzw. Fr. 3.— pro Coupon ab Fr. 200.— nom. Obl.) bei den folgenden Zahlstellen eingelöst werden können:

- Schweizerische Kreditanstalt, Zürich\*
- Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse) SA, Genf
- Schweizerischer Bankverein, Basel\*
- Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich\*
- Bank Leu AG, Zürich\*
- A. Sarasin & Co., Basel
- \* oder einer ihrer Niederlassungen

Zürich, den 18. Dezember 1969

Aus Auftrag:  
SCHWEIZERISCHE KREDITANSTALT

## PROGREBRAS AG

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Montag, den 29. Dezember 1969, 11 Uhr 30, im Konferenzzimmer 5. Stock, Haus Seehof, Schifflande 26, Zürich

Traktanden:

Die statutarischen Traktanden für das Geschäftsjahr 1968.

Das Protokoll der letzten Generalversammlung vom 26. März 1968, der Geschäftsbericht pro 1968 mit Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen am Sitz der Gesellschaft, Kirchenweg 5, 8008 Zürich (Bureau Dr. R. Eibel), auf.

Teilnahme an der Generalversammlung gegen Aktiennachweis.

Zürich, den 15. Dezember 1969

Der Verwaltungsrat

## Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig

**Nutzen Sie diese Kaufkraft — Inserieren Sie!**

**Personalausfälle**

**temporäre Arbeit**

**MANPOWER**

Zürich: 051 47 83 11  
 031 22 36 31  
 Basel: 061 24 99 20

Zu verkaufen  
prachtvoller  
**Pelzmantel**  
Jaguar (Neupreis  
Fr. 20 000.—), abzugeben  
für Fr. 9000.—  
Tel. (061) 76 69 77

Eidg. dipl. Handelsreisender

in ungekündigter Stellung, mit langjähriger Praxis im Verkauf bei Papeterien, Papeteric-Buchhandlungen, Bürofachgeschäften und Verwaltungen der deutschen und französischen Schweiz, fließend Französisch sprechend, sucht gute Position im

## Aussendienst

In Frage käme auch Kartografischer Verlag. Offerten sind erbeten unter Chiffre S 341549 an Publicitas AG, Bern.

**Inserieren bringt Erfolg!**

## Zusammenarbeit

Wir suchen enge Zusammenarbeit mit Druckereien und anderen graphischen Unternehmen.

Unser Programm:

- KLEBEBINDEN — HEFTEN — FALZEN
- ZUSAMMENTRAGEN — SCHNEIDEN
- REGISTER STANZEN — LOCHEN
- ÖSEN — KLEBEN — EINSTECKEN
- RILLEN — PACKEN — VERSANDARBEITEN.

Wir freuen uns auf Ihr Schreiben unter Chiffre 44-48184, Publicitas AG, 8021 Zürich.

Commerçant, 44 ans, de langue maternelle française, fondé de pouvoir, domicilié en Suisse allemande, cherche pour le printemps

## nouvelle situation avec responsabilités

Expérience de la vente en gros et de l'article de marque, de la conduite d'une équipe de représentants et des travaux administratifs et comptables. Dynamiques, honnête et consciencieux. Ecrire sous chiffre A 03-355875 a Publicitas SA, 4001 Bâle.

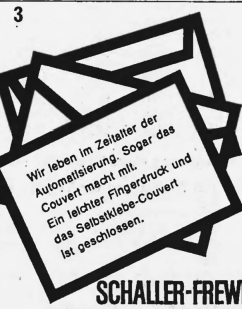
## Conventionsfreie Frachten

**Müller-Gysin AG.**

Internationale Transporte  
4000 Basel 23  
Telefon (061) 34 67 00 — Telex 62 178

Insertion dans la FOSC.

= efficacité et succès!



**SCHALLER-FREWI COUVERTS**

SCHALLER-FREWI AG, Briefumschlag- und Papierwarenfabrik, 5200 Brugg, Tel. 056/42 00 11